



## CHAPITRE 102

Loi constituant La Corporation des éle-  
ctroniciens du Québec

[Sanctionnée le 16 juillet 1964]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que l'Association profes-  
sionnelle des électroniciens indépen-  
dants a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle a été constituée en corporation  
en vertu de la deuxième partie de la Loi  
sur les compagnies (Statuts révisés du  
Canada, 1952, chapitre 53) au moyen de  
lettres patentes délivrées le 26 février  
1960;

Qu'elle ne dispose pas des pouvoirs né-  
cessaires pour sauvegarder les intérêts pro-  
fessionnels de ses membres et assurer la  
protection du public;

Que la profession d'électronicien est dé-  
sormais reconnue universellement et qu'il  
est devenu nécessaire de faciliter l'identi-  
fication des électroniciens compétents,  
conscientieux et expérimentés;

Qu'il y a lieu de constituer une corpora-  
tion professionnelle, nantie du pouvoir de  
réglementer l'usage du nom et du titre  
d'électronicien;

Que la pétitionnaire désire que ses ad-  
ministrateurs soient les premiers membres  
de cette corporation;

Attendu qu'elle a demandé l'adoption  
d'une loi à ces fins et qu'il est opportun  
d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du  
consentement du Conseil législatif et de  
l'Assemblée législative de Québec, décrète  
ce qui suit:

Inter-  
prétation:

**1.** Dans la présente loi, à moins que le  
contexte n'indique un sens différent:

## CHAPTER 102

An Act to incorporate The Quebec  
Corporation of Electronicians

[Assented to 16th July 1964]

Pre-  
amble.

**W**HEREAS the Association profession-  
nelle des électroniciens indépen-  
dants has, by its petition, represented:

That it was incorporated under Part II  
of the Companies Act (Revised Statutes  
of Canada, 1952, chapter 53) by letters  
patent issued on the 26th of February  
1960;

That it has not the powers necessary  
to safeguard the professional interests of  
its members and ensure the protection of  
the public;

That the profession of electronician is  
now universally recognized and it has be-  
come necessary to facilitate the identifica-  
tion of competent, conscientious and ex-  
perienced electronicians;

That it is expedient to constitute a  
professional corporation with power to  
regulate the use of the style and title of  
electronician;

That the petitioner wishes that its  
directors be the first members of such  
corporation;

Whereas it has prayed for the passing  
of an act for such purposes and it is  
expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice  
and consent of the Legislative Council and  
of the Legislative Assembly of Quebec,  
enacts as follows:

Inter-  
pretation:

**1.** In this act, unless the context in-  
dicates a different meaning:

"électronicien"; a) le mot "électronicien" désigne une personne qui exécute des travaux électroniques;

"travaux électroniques"; b) l'expression "travaux électroniques" désigne toutes opérations de fabrication, d'installation, de réparation ou d'entretien d'un appareil électronique;

"appareil électronique". c) l'expression "appareil électronique" désigne un appareil fonctionnant à l'aide de lampes électroniques, de transistors ou d'autres semi-conducteurs et comprend les appareils pour la production, l'émission, la réception, l'amplification, la détection, la mesure, la modulation, la transmission, l'enregistrement, la reproduction, la traduction, la signalisation et, en général, tout traitement de sons, d'images ou d'autres données pouvant être transformées en signal électrique.

a. the word "electronician" means a person who performs electronic work; "electronician";

b. the expression "electronic work" means any manufacturing, installation, repair or maintenance work upon an electronic apparatus; "electronic work";

c. the expression "electronic apparatus" means an apparatus which operates by means of electronic tubes, transistors or other semi-conductors and includes devices for the generation, emission, reception, amplification, detection, measurement, modulation, transmission, recording, reproduction, translation, signalling, and generally any treatment of sounds, pictures or other data capable of being transformed into electric impulses. "electronic apparatus".

Constitution. 2. J. A. C. Dumoulin, Normand Tessier, R. R. Desaulniers, Léo Prince, André Venne, Lucien Pilotte, Roger Lamoureux, Nil Bonenfant, Reynald Leclerc et Gérard Lemyre et toutes les personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres constituent une corporation sous le nom, en français de "La Corporation des électroniciens du Québec" et, en anglais de "The Quebec Corporation of Electronics".

Nom.

Siège social, etc.

3. La corporation a son siège social à Montréal, mais elle peut établir des sections ailleurs dans la province; elle peut aussi changer le lieu de son siège social mais une telle modification n'entre en vigueur que le soixantième jour suivant la publication d'un avis à cet effet dans la *Gazette officielle de Québec*.

2. J. A. C. Dumoulin, Normand Tessier, R. R. Desaulniers, Léo Prince, André Venne, Lucien Pilotte, Roger Lamoureux, Nil Bonenfant, Reynald Leclerc and Gérard Lemyre and all persons who shall hereafter become members thereof shall constitute a corporation under the name of "The Quebec Corporation of Electronics" in English, and "La Corporation des électroniciens du Québec" in French. Incorporation.

Name.

3. The corporate seat of the corporation shall be in Montreal, but the corporation may establish branches elsewhere in the province; it may also change the location of its corporate seat, but any such change shall come into force only on the sixtieth day after the publication of a notice to that effect in the *Quebec Official Gazette*. Corporate seat, etc.

Buts.

4. Les buts de la corporation sont de favoriser les progrès économiques, sociaux, moraux, professionnels et scientifiques de ses membres, de faciliter et d'encourager leurs études et leurs travaux de recherches ainsi que de surveiller l'exercice de leur profession au sein de la corporation.

4. The objects of the corporation shall be to promote the economic, social, moral, professional and scientific progress of its members, facilitate and encourage their studies and research and supervise the practice of their profession within the corporation. Objects.

Pouvoirs.

5. La corporation possède tous les pouvoirs des corporations ordinaires et, sans limiter la portée de ce qui précède, elle peut:

a) ester en justice;

5. The corporation shall have all the powers of corporations generally and, without limiting the generality of the foregoing, it may:

a. appear before the courts;

Powers.

b) acquérir, détenir, administrer, vendre, louer, hypothéquer et nantir des biens, meubles et immeubles, nécessaires ou utiles à la réalisation de ses fins et en disposer, pourvu que la valeur totale des immeubles possédés n'excède jamais cent mille dollars;

c) s'obliger et emprunter des deniers par tout mode reconnu par la loi;

d) représenter ses membres et négocier en leur nom.

b. acquire, hold, administer, sell, lease, hypothecate and pledge moveable and immoveable property necessary or useful for the attainment of its objects and dispose thereof, provided that the total value of the immoveables held shall never exceed one hundred thousand dollars;

c. bind itself and borrow money by any method recognized by law;

d. represent its members and negotiate on their behalf.

Conseil.

**6.** La corporation est administrée par un conseil formé selon que l'exigeront ses règlements, mais comprenant au moins un représentant de chacune des sections.

**6.** The corporation shall be administered by a council constituted according to its by-laws but including at least one representative of each branch. Council.

Règlementation.

**7.** Le conseil peut adopter des règlements pour la conduite des affaires de la corporation et notamment pour:

a) l'admission, la suspension, l'expulsion, la classification et la discipline des membres de la corporation;

b) les droits d'admission et les cotisations exigibles des membres;

c) le tarif des honoraires professionnels;

d) la convocation des assemblées des membres et des assemblées du conseil, la procédure qu'on doit y suivre et le quorum qui y est requis;

e) la nomination, la destitution, la rémunération et les devoirs des membres du conseil de la corporation;

f) l'établissement, la composition et les fonctions de comités au sein de l'assemblée des membres ou du conseil;

g) l'organisation, la délimitation et la gestion de sections.

Approbation.

Tout règlement n'entre en vigueur qu'après avoir été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil. Les tarifs d'honoraires doivent de plus être publiés dans la *Gazette officielle de Québec*.

**7.** The council may make by-laws for the conduct of the affairs of the corporation and in particular respecting: By-laws.

a. the admission, suspension, expulsion, classification and discipline of the members of the corporation;

b. the entrance fees and assessments exigible from members;

c. the tariff of professional fees;

d. the calling of meetings of the members and of the council and the procedure to be followed and the quorum required thereat;

e. the appointment, dismissal, remuneration and duties of the members of the council of the corporation;

f. the appointment, composition and functions of committees within meetings of members or of the council;

g. the establishment, delimitation and management of branches.

No by-law shall come into force until after it has been approved by the Lieutenant-Governor in Council. The tariffs of fees must also be published in the *Quebec Official Gazette*. Approval.

Décisions.

**8.** Toute question soumise aux assemblées des membres ou du conseil est décidée à la majorité des voix, le président ayant, en cas d'égalité, un vote prépondérant.

**8.** All questions submitted to meetings of the members or of the council shall be decided by a majority of votes, the chairman having a casting-vote in the event of a tie. Decisions.

Vacances.

**9.** Les membres du conseil peuvent combler toute vacance dans leurs rangs, mais la nomination qu'ils font ne vaut

**9.** The members of the council may fill any vacancy in their ranks, but appointments made by them shall be valid only Vacancies.

que pour la durée des fonctions de la personne ainsi remplacée.

for the term of office of the person so replaced.

**Nouveaux membres.** 10. 1. Le conseil décide de l'admission des nouveaux membres.

10. 1. The council shall decide respecting admissions of new members. **New members.**

**Conditions d'admission.** 2. Les personnes qui sont membres en règle de l'Association professionnelle des électroniciens indépendants au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi ont le droit de devenir membres de la corporation pourvu qu'elles remplissent les formalités déterminées par le conseil pour leur admission.

2. Every person who is a member in good standing of the Association professionnelle des électroniciens indépendants at the time of the coming into force of this act shall be entitled to become a member of the corporation provided that he complies with the formalities determined by the council respecting admissions. **Qualifications for membership.**

**Idem.** 3. Les personnes qui détiennent un certificat d'une école d'électronique reconnue par le ministre de l'éducation, ou un grade équivalent peuvent aussi devenir membres de la corporation pourvu qu'elles remplissent les formalités déterminées par le conseil pour leur admission.

3. Every person who holds a certificate from a school of electronics recognized by the Minister of Education, or an equivalent grade, may also become a member of the corporation provided that he complies with the formalities determined by the council respecting admissions. **Idem.**

**Usage de titre, etc.** 11. Nul ne peut employer le titre d'électronicien ou une abréviation de ce titre à moins d'être membre de la corporation.

11. No person shall use the title of electronician or any abbreviation thereof unless he is a member of the corporation. **Use of title, etc.**

**Peine pour infraction.** 12. Toute personne qui enfreint les dispositions de l'article 11 est passible sur poursuite sommaire d'une amende ne dépassant pas cent dollars pour la première infraction et d'une amende d'au moins cent dollars et d'au plus deux cents dollars pour chaque infraction subséquente.

12. Any person infringing section 11 shall be liable on summary proceeding to a fine not exceeding one hundred dollars for the first offence and to a fine of not less than one hundred dollars nor more than two hundred dollars for each subsequent offence. **Penalty for infringement.**

**Poursuites.** 13. La corporation peut seule intenter, par l'entremise de ses représentants autorisés, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec, des poursuites pour infraction à la présente loi; les amendes appartiennent à la corporation. La deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec s'applique.

13. Only the corporation, acting through its authorized representatives, may take proceedings, under the Quebec Summary Convictions Act, for infringements of this act; the fines shall belong to the corporation. Part II of the Quebec Summary Convictions Act shall apply. **Prosecutions.**

**Registre.** 14. La corporation doit tenir à son siège social un registre dans lequel se trouvent inscrits les noms de tous les membres de la corporation.

14. The corporation shall keep at its corporate seat a register in which shall be entered the names of all members of the corporation. **Register.**

**Consultation.** Toute personne peut, sans frais, consulter ce registre.

Any person may examine such register without charge. **Examination.**

**Preuve de membre.** Nul ne peut être considéré comme membre de la corporation s'il n'est inscrit dans ce registre.

No person shall be deemed a member of the corporation unless he is entered in such register. **Evidence of membership.**

**Idem.** Le registre ou une copie ou un extrait, attesté par le secrétaire de la corporation,

The register or a copy or extract thereof, certified by the secretary of the corpo-

fait preuve *prima facie* que la personne dont le nom y apparaît est membre régulier de la corporation.

ration, shall be *prima facie* evidence that a person whose name appears therein is a member in good standing of the corporation.

Entrée en  
vigueur.

**15.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**15.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.